

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

Episode 097 – Harry's faults

Focus: justifying oneself, talking about events happening simultaneously

Grammar: prepositions requiring the genitive, time clauses with *während*

It couldn't get any worse. Harry gets caught eavesdropping, dashing all his hopes of clearing the air with Julia. At least the apartment complex caretaker offers a shoulder for him to cry on.

IN AN INNER COURTYARD

NARRATOR:

Harry's squatting on some scaffolding just outside Barbara's window ... He's been eavesdropping on how Julia has been waxing lyrical about the way their relationship began, from the romantic time they spent together in Traponia, in the days when Harry was 'really nice and loveable'.

BARBARA:

Harry ist total egoistisch!

JULIA:

Ich weiß es nicht. Es ist irgendwie ...

CARETAKER:

Na, Romeo, haben Sie Ihre Julia gefunden?

HARRY:

Ja, ja, ja ... pst!

CARETAKER:

Muss Liebe schön sein! Passen Sie auf, fallen Sie nicht runter!

HARRY:

Pst, *please!* Ruhe, pst!

BARBARA:

Was ist da draußen los?

NARRATOR:

Oh, oh ... here comes trouble ...

BARBARA:

He, Sie da! Was, was machen Sie hier?

JULIA:

Wer ist denn da?

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

BARBARA:

Was machen Sie vor meinem Fenster?

HARRY:

Oh, oh, ich bin ja, ich bin, ich bin ... *climbing ... on the scaffolding?* Aus Versehen!

NARRATOR:

By mistake?

BARBARA:

Aus Versehen?

JULIA:

Das ist doch ...

HARRY:

Sorry!

BARBARA:

Julia, hier ist ein verrückter Spinner!

JULIA:

Das kann doch nicht wahr sein!

HARRY:

Yeah, I really didn't mean to ...

JULIA:

Nein, das ist kein Spinner! Barbara, darf ich vorstellen, mein Ex-Freund Harry!

BARBARA:

Das ist Harry?

JULIA:

Genau!

BARBARA:

Der Harry?

JULIA:

Ja!

BARBARA:

Dein Ex-Freund?

JULIA:

Ja!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

BARBARA:

Ah ja!

HARRY:

Julia, Julia, hallo, mein Schatz! It's not what it looks like.

JULIA:

Sag mal, Harry, spionierst du mir nach?

HARRY:

Spying on you? Me? Nein, ich spioniere dir nicht nach.

JULIA:

Das kann ... das kann doch alles nicht wahr sein!

HARRY:

Bitte, bitte, Julia! Bitte, ich, ich habe ... ich habe Fehler gemacht!

BARBARA:

Ja, das kann man wohl sagen, dass du Fehler gemacht hast!

NARRATOR:

Don't you start getting involved!

HARRY:

Genau, mischen Sie sich nicht ein!

JULIA:

Harry!

BARBARA:

Also bitte, also, Sie sind hier vor meinem Fenster!

HARRY:

Julia, please! Please give me a chance!

BARBARA:

Also, ich ...

JULIA:

Nein!

HARRY:

Au! Oh, *aua*, you hurt me! My finger, *aua*, *aua*! Oh, oh, Julia, give me a chance, please! Julia ...

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

CARETAKER:

Julia ...

HARRY:

Bitte!

CARETAKER:

Gib Romeo eine Chance!

HARRY:

I miss you ... Julia, ich vermisse dich! Ich vermisse dich! Oh, my finger!

NARRATOR:

Poor Harry - you know the good thing about the time warp is: Tomorrow is another day.

HARRY:

Morgen ist auch noch ein Tag? Nice saying, and you know what? This is the first time that I'm pleased to hear it. *Aua*, my finger! *Aua*, so ein Mist!

CARETAKER:

Ach junger Mann, alles wird gut!

NARRATOR:

Yes, it'll all turn out right in the end. The only question is: In which century?

HARRY:

Ich bin unglücklich.

CARETAKER:

Das wird schon wieder!

HARRY:

Ich bin so unglücklich!

CARETAKER:

Kommen Sie, ich koche uns einen Kaffee, und Sie erzählen mir alles.

HARRY:

Gern, das ist sehr nett von Ihnen.

IN THE CARETAKER'S APARTMENT

CARETAKER:

So, hier ist der Kaffee! Schwarz oder mit Milch und Zucker?

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

Mit Milch und Zucker, bitte!

CARETAKER:

Und hier ist ein Stück Schokoladenkuchen. Das tröstet.

HARRY:

Trösten? Oh ... comfort. Nichts kann mich trösten, nichts!

CARETAKER:

Sie heißen Harry, stimmt's?

HARRY:

Ja, Harry Walkott aus Traponia.

CARETAKER:

Also, Harry Walkott aus Traponia, warum will Ihre Julia nicht mehr mit Ihnen reden?

HARRY:

Ach ...

CARETAKER:

Na, was ist los?

NARRATOR:

What's going on? Harry has neglected his girlfriend, he's been arrogant, egocentric, he's been a know-all, he has never listened, he ...

HARRY:

I don't understand it myself. Am Anfang war ich glücklich. Ich hatte Julia, ich hatte einen guten Job.

CARETAKER:

Klingt ja gut! Und was passierte dann?

HARRY:

Später habe ich eine schöne Wohnung gekauft.

CARETAKER:

Nette Freundin, guter Job, schöne Wohnung, und trotzdem gab es Probleme?

HARRY:

Yeah, in spite of that there were problems. Ja.

NARRATOR:

What did Julia do in Traponia while you were working?

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

Während ich gearbeitet habe, hat Julia Traponisch gelernt.

CARETAKER:

Oh, Julia hat sich also für Ihre Sprache und für Ihr Land interessiert.

NARRATOR:

Julia obviously was more interested in your language and your country than the other way around.

CARETAKER:

Und Sie haben Deutsch gelernt, um Julia besser zu verstehen.

HARRY:

Ja, ich ... wollte Deutsch lernen, am Anfang ...

CARETAKER:

Aha!

HARRY:

Aber ...

NARRATOR:

But then you didn't have any time, you didn't want to any more and ...

HARRY:

Aber ich hatte keine Zeit wegen des Jobs, wegen der Wohnung ...

NARRATOR:

And Julia was after all able to speak Traponian.

HARRY:

Yes, Julia konnte schnell Traponisch. And that meant I didn't have to learn German any more, so . . .

CARETAKER:

Verstehe, aha!

NARRATOR:

Good excuse! Julia was soon able to speak Traponian, so you didn't have to learn German anymore.

HARRY:

Ja, als Julia Traponisch konnte, musste ich kein Deutsch mehr lernen.

CARETAKER:

Da war Ihre Freundin bestimmt enttäuscht und traurig.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

NARRATOR:

Klar war seine Freundin enttäuscht und traurig! Any woman would be disappointed and sad if a man wasn't interested in her language, which sort of means that he wasn't really interested in her and her life.

HARRY:

Aber ich habe sie geliebt! Isn't that enough?

CARETAKER:

Wissen Sie überhaupt, wofür sich Julia interessiert?

HARRY:

What Julia is interested in? Why me, of course! Julia interessiert sich für mich!

CARETAKER:

Ah ja, ja, ja! Wissen Sie überhaupt, wovon Julia träumt?

NARRATOR:

What are her dreams?

HARRY:

I hope her dreams are of me!

CARETAKER:

Ja, ja, ja, selbstverliebt und egoistisch, ein Macho!